



# KOREKT M - Mariana Ahchiyska Co.

## TRANSLATION SERVICES

66 V. Levski Blvd, Sofia, Bulgaria, Phone/Fax +359 2/987 28 57, Cell +359 88 47 64 244  
E-mail:korektm@abv.bg; korekt\_m@mail.bg; korekt.m@gmail.com

### Превод от английски език

Реф.№ Ares(2020)5353423-08/10/2020

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ  
ГД „Морско дело и рибарство“  
Генерален Директор

Брюксел  
MARE/D1/D3/PB/PCO/mb/Ares (2020)

Г-н Йордан Господинов  
Председател на Консултативен Съвет за Черно Море  
Ул. „Охрид“ №16  
Варна, България

Относно: Препоръка за рапана *Rapana Venosa*

Ваша референция: 051/31.07.2020

Уважаеми Г-н Господинов,

Искам да ви благодаря за писмото, с което предавате препоръките на КСЧМ за улова на рапан. Преди да отговоря по същината на тази препоръка, бих искал да използвам възможността, за да споделя с вас, че за мен е удоволствие да видя, че Консултативния Съвет за Черно Море вече се е наложил, и дава ключови съвети по отношение на риболова в Черно море.

Комисията приветства и взима предвид предложенията на КСЧМ относно риболова на рапан, вид с висока търговска стойност в Черно море. Ние напълно споделяме мнението на КСЧМ относно необходимостта да се повишат научните, техническите и социо-икономически познания на риболовните стопанства, занимаващи се с рапан. За тази цел, събирането на данни и проучванията в морето са от изключителна важност за повишаване на познанията за този ресурс. В допълнение, взаимодействията с другите видове и въздействието на риболовното оборудване върху морската среда са ключови елементи.

На фона на гореизложеното, ГКРСМ - подрегионална група за оценка на запасите в Черно море, извърши първата оценка на запасите от рапан едва през 2017г. Цялостната липса на данни, обаче, установена при проучванията в морето, обхващащи цялото Черно море, продължава да е недостатък.

През 2018, по предложение на ЕС и в съответствие с Софийската Декларация на Министрите, Комисията ГКРСМ одобри и прие регионална програма за научни изследвания за рапана (Препоръка на ГКРСМ/42/2018/9), новост за региона. Планът за научни изследвания е процес на изпълнение, под координацията на Проекта



BlackSea4Fish. Регионалните проучвания в морето се извършват и с активното участие на експерти от България и Румъния, както и трети черноморски държави.

Резултатите от регионалната програма за научни изследвания на ГКРСМ се очакват през 2021. Комисията с радост би обменила мнения с КСЧМ за резултатите от програмата за научни изследвания за рапана на свои бъдещи срещи.

Ако имате още въпроси във връзка с този отговор, можете да се обърнете към Г-жа Паскал Колсон, координатор на Консултативните Съвети ([Pascale.colson@ec.europa.eu](mailto:Pascale.colson@ec.europa.eu), +32 2 29 56273).

С уважение,

Подпис: Чарлина Вичева

*Долуподписаната, Нина Иванова Николова, с настоящето удостоверявам верността и коректността на извършения от мен превод от английски на български език на приложения тук документ. Преводът се състои от 2 (две) страници.*

Преводач: Нина Иванова Николова





EUROPEAN COMMISSION  
DIRECTORATE-GENERAL FOR MARITIME AFFAIRS AND FISHERIES

The Director-General

Brussels,  
MARE/ D1/D3/PB/PCO/mb/Ares (2020)

Mr Yordan Gospodinov  
Chairman of the  
Black Sea Advisory Council  
Ohrid Street n° 16  
Varna  
BULGARIA

**Subject: Recommendation Rapana Venosa.**

Your reference: 051/31.07.2020

Dear Mr. Gospodinov,

I wish to thank you very much for your letter submitting BISAC 's recommendations on rapana fisheries. Before replying to the substance of this recommendation, I would like to take the opportunity to share with you that I am pleased to see the Black Sea Advisory Council well established and delivering key advice on Black Sea fisheries.

The Commission welcomes and takes note of BISAC's suggestions on fisheries exploiting rapana, a high commercial value species in the Black Sea. We fully share BISAC's views on the need to improve scientific, technical and socio-economic knowledge of the fisheries exploiting rapana. To this end, collection of data and surveys at sea are crucial to improve knowledge on this stock. Furthermore, interactions with other species and impacts of fishing gears on marine environment are key elements.

Against this background, the GFCM - Subregional Group on Stock Assessment in the Black Sea performed the first stock assessment of rapana only in 2017. However, the overall lack of data evidenced by surveys at sea covering the whole Black Sea remained a shortcoming.

In 2018, upon EU proposal and in line with the Sofia Ministerial Declaration, the GFCM Commission adopted the regional research programme on rapana (Recommendation GFCM/42/2018/9), a novelty for this region. The research plan is currently implemented, under the coordination of the BlackSea4Fish project. Regional surveys at sea are carried out with the active participation of experts from Bulgaria and Romania, and Black Sea third countries.

The outcome of the GFCM regional research programme is expected in 2021. The Commission would be pleased to exchange views with BISAC on the results of the rapana research programme at its future meetings.

If you have any questions on this reply, you may contact Ms. Pascale Colson, coordinator of the Advisory Councils ([pascale.colson@ec.europa.eu](mailto:pascale.colson@ec.europa.eu), +32 2 29 56273).

Yours sincerely,

Charlina VITCHEVA